

Progetto: Fare l'Europa... Fare gli europei...



I.S.I.S. INGEBORG BACHMANN TARVISIO

CLASSE 5^ A ITC

Cappellari Valentina

Copetti Chiara

Daleffe Alessandra

Kolleritsch Martina

Lavilla Michele

Macoratti Gabriele

Maggioni Silvia

Mattarei Mariangela

CLASSE 5^ A LICEO SCIENTIFICO

Di Fiore Erica

Piussi Laura

Richiello Arianna

LA CAMPIONATURA

Soggetti interpellati:		<i>ITALIANI GIOVANI</i>	(da 15 a 30 anni)	
<i>ETA</i>	<i>SESSO</i>	<i>RESIDENZA</i>	<i>LAVORO</i>	<i>SCUOLA</i>
15	F	Tarvisio		ITC
16	M	Tarvisio		liceo
18	F	Tarvisio		liceo
18	F	Ugovizza		liceo
18	F	Malbolghetto		liceo
19	F	Tarvisio		ITC
22	M	Tarvisio	Agente Promotur	
23	M	Tarvisio		Università
24	M	Tolmezzo	Autotrasportatore	
24	F	Tarvisio		Università
30	M	Ugovizza		

Soggetti interpellati:		<i>ITALIANI ADULTI</i>	(da 31 a 57 anni)	
31	F	Tarvisio	Bidella	
38	M	Paularo	Cuoco	
43	F	Tarvisio	Insegnante	
44	F	Tarvisio	Impiegata	
44	M	Tarvisio	Carpentiere	
44	F	Tarvisio	Cameriera	
48	M	Fusine	Forestale	
52	F	Tarvisio	Commerciante	
57	M	Malborghetto	Ex. Dip. Statale	

Soggetti interpellati:		<i>AUSTRIACI GIOVANI</i>	(da 15 a 31 anni)	
<i>ETA</i>	<i>SESSO</i>	<i>RESIDENZA</i>	<i>LAVORO</i>	<i>SCUOLA</i>
15	M	Villacco		HTBL V(VHS)
16	M	Weissenstein		HTL
16	F	Millstadt	HGA	
17	F	Gmünd	HGA	
17	M	Villacco		Gymnasium
19	F	Teplitsch		Scuola x infermiera
21	M	Ledenitzen	Cuoco	
24	F	St.Jacob	Impiegata bancaria	
29	F	Villacco	Commerciante	
31	F	Villacco	Insegnante	

.....

Soggetti interpellati:		AUSTRIACI ADULTI	(da 34 a 68 anni)
34	M	Villacco	Commerciante mobili
41	F	Villacco	Commessa
41	F	Drobollach	Droghista
43	F	Villacco	Architetto
45	F	Drobollach	Casalinga
56	M	(Germania)	Camionista
59	M	(Germania)	Camionista
61	M	Spittal	Pensionato
67	M	Villacco	Pensionato
68	F	Villacco	Pensionata

Soggetti interpellati:		SLOVENI GIOVANI	(da 14 a 29 anni)	
<i>ETA</i>	<i>SESSO</i>	<i>RESIDENZA</i>	<i>LAVORO</i>	<i>SCUOLA</i>
14	F	Ribno-Bled		Medie
14	F	Ribno-Bled		Medie
15	M	Ljubljana		Medie
15	M	Ljubljana		Medie
21	M	Ljubljana		Università
24	F	Jesenice		Università
27	F	Kraninska Gora	Cropier	
28	F	Gozd Martuljek		
28	F	Goriska Brda	Recepcionista	
29	F	Bled	Ragioniera	

Soggetti interpellati:		SLOVENI ADULTI	(da 31 a 72 anni)
31	M	Kraninska Gora	Elettricista
39	M	Ratece	Assicuratore
47	F	Novo Mesto	Insegnante
50	F	Kraninska Gora	Artigiana
56	M	Kraninska Gora	Elettricista
58	F	Gozd Martuljek	Pensionata
58	M	Kraninska Gora	Pensionato
60	M	Krani	Insegnante
61	F	Maribor	Pensionata
72	M	Podkoren	Pensionato

RISULTATI IN PERCENTUALE RELATIVI ALLE DOMANDE SOTTOPOSTE

Domanda:		ITALIA (età15-30)	MEDIA	AUSTRIA (età 15-31)	MEDIA	SLOVENIA (età 14-29)	MEDIA
1	Risposte corrette:	81,80%		100%		100%	
2	Risposte corrette:	90,90%		80%		100%	
4	Si	36,40%		50%		70%	
	Abbastanza	36,40%		30%		20%	
	No	27,20%		20%		10%	
5	Commissione	90,90%		100%		80%	
	Consiglio Ministri	54,90%	51%	90%	88%	30%	55%
	Consiglio Europeo	36,40%		70%		60%	
	Parlamento	18,20%		90%		90%	
	Corte di Giustizia	36,40%		90%		40%	
	BCE	72,20%		90%		30%	
6	I diritti	54,50%	50%	36,40%	33%	37,50%	32%
	Il percorso	36,40%		27,20%		12,50%	
	I valori	18,20%		36,40%		50%	
7	Risposte corrette:	63,60%		57,10%		40%	
8	Risposte corrette:	72,70%		10%		20%	
9	Molto importante	27,30%		40%		20%	
	Abbastanza importante	54,50%		50%		60%	
	Poco importante	19,20%		10%		20%	
10	Telegiornali	72,70%		38%		58,30%	
	Giornali	27,30%		43%		25%	
	Scuola	45,50%		19%		8,30%	

RISULTATI IN PERCENTUALE RELATIVI ALLE DOMANDE SOTTOPOSTE

Domanda:		ITALIA (età 30-70)	MEDIA	AUSTRIA (età 30-70)	MEDIA	SLOVENIA (età 31-72)	MEDIA
1	Risposte corrette:	44,40%		100%		100%	
2	Risposte corrette:	88,80%		70%		100%	
4	Si	22,20%		80%		60%	
	Abbastanza	55,50%		20%		10%	
	No	22,20%		0%		30%	
5	Commissione	77,80%	56%	90%	73%	70%	56%
	Consiglio Ministri	22,20%		50%		50%	
	Consiglio Europeo	66,70%		70%		70%	
	Parlamento	77,80%		100%		70%	
	Corte Giustizia	33,30%		100%		40%	
	BCE	55,60%		30%		40%	
6	I diritti	42,90%	23%	15,40%	33%	12,50%	33%
	Il percorso	0%		69,20%		37,50%	
	I valori	57,10%		15,40%		50%	
7	Risposte corrette:	50%		28,20%		66,70%	
8	Risposte corrette:	66,70%		11,10%		22,20%	
9	Molto	22,20%		100%		30%	
	Abbastanza	55,60%		0%		40%	
	poco	0%		0%		30%	
	Nulla	22,20%		0%		0%	
10	Telegiornali	64,30%		52,90%		52,90%	
	Giornali	28,60%		47,10%		47,10%	
	Scuola	7,10%		0%		0%	

PRESENTAZIONE DEL LAVORO

La peculiarità della collocazione di Tarvisio e della nostra scuola all'incrocio di tre stati, Italia, Austria e Slovenia, propone un'ottica di scuola senza confini.

Noi crediamo nel valore di una scuola ove esperienze didattiche, realtà sociali, culturali, tradizioni e storie diverse, ma da sempre interagenti, trovino la loro naturale collocazione.

Questo processo d'interazione si pone l'obiettivo di radicare nei giovani il rispetto e la curiosità nei confronti dell'altro, nel convincimento che la conoscenza reciproca è determinante, oggi più che mai, per la crescita di una stimolante convivenza europea.

Animati da tale spirito, abbiamo deciso di concludere questo percorso di avvicinamento e conoscenza della nuova realtà europea, elaborando un questionario che ci permettesse di mettere a confronto "il grado di sensibilità europea nei tre paesi contermini".

Il questionario predisposto, da somministrare ad un campione rappresentativo delle tre realtà politiche confinanti, contiene quindi dieci domande, alcune relative al percorso di costruzione e d'allargamento dell'Unione europea, altre si focalizzano sulla Costituzione Europea.

Le domande sono state elaborate nella lingua dei tre paesi: italiano, austriaco e sloveno.

Il campione individuato è di venti persone per ciascun Paese, distinto sommariamente in due fasce d'età: 15-30 anni e 31-70 anni; ciò ci ha consentito di interagire con studenti, lavoratori e pensionati di entrambi i sessi.

Le interviste sono state effettuate nei luoghi pubblici, frequentati quotidianamente dalla popolazione locale, beneficiando così della disponibilità degli intervistati.

I questionari sono stati somministrati in più giornate: ci siamo quindi recati una mattinata a Villacco (Austria) e un'altra a Kraninska Gora (Slovenia), mentre in Italia ci siamo rivolti a parenti ed amici.

Un'allieva di madre lingua slovena e alcuni allievi dotati di buona padronanza della lingua austriaca, hanno assunto il ruolo d'intervistatori.

E' stata notata una maggior disponibilità al colloquio in Slovenia, motivata forse dal recente ingresso di questo Paese nell'Unione europea.

In tutte e tre le nazioni è comunque immediatamente emerso un evidente imbarazzo da parte degli intervistati che spesso ci comunicavano quasi "preventivamente" il loro scarso grado di conoscenza delle tematiche europee.

I risultati che ora vi sottoporremo purtroppo supportano l'affermazione iniziale degli intervistati.

OSSERVAZIONI CONCLUSIVE SUI DATI RACCOLTI

Nell'analisi dei dati abbiamo considerato separatamente le risposte fornite dal campione dei giovani, rispetto a quelle fornite dagli adulti.

Campione giovani (15 - 30 anni circa)

Alcune domande si riferiscono al grado di conoscenza espresso in relazione al processo d'unificazione e al funzionamento delle istituzioni europee.

Dall'analisi dei dati raccolti, riferiti alle domande 1-2, emerge che il campione sloveno considerato possiede le nozioni storiche essenziali relative al processo d'allargamento europeo.

In merito alla conoscenza delle istituzioni europee (domanda 5), va inoltre rilevato che il campione austriaco esprime il grado più elevato di conoscibilità delle stesse.

Risulta anche che la media slovena è considerevolmente abbassata a causa della scarsa conoscenza della BCE (Banca Centrale Europea), probabilmente perché il Paese interpellato non aderisce ancora all'area Euro.

Per l'Italia sorprende molto il dato che indica che solo il 20% del campione analizzato è a conoscenza del Parlamento europeo.

Elaborando la media dei risultati riferiti alle domande 6-7-8 emerge che l'Italia risulta essere il Paese con maggiori conoscenze relative al percorso storico che ha portato alla costruzione della Costituzione europea, ai diritti e ai valori contenuti in essa.

In relazione alla domanda numero 3, risulta che nel complesso i giovani del campione sloveno e austriaco sono favorevoli al recente allargamento dell'Unione Europea a più Paesi, dando però motivazioni diverse.

Mentre i giovani sloveni vedono tale allargamento come un vantaggio economico, più occupazione e più guadagni, i giovani austriaci lo intendono come un vantaggio culturale che abbatte le barriere presenti tra i popoli.

Ciò non si riscontra nella posizione nel campione italiano, difatti la maggior parte del quale si ritiene sfavorevole al recente allargamento dell'Unione Europea a più Paesi, vedendo in questo processo possibili svantaggi economici per il proprio Paese.

Il senso di appartenenza all'Unione Europea più marcato (domanda 4), è stato riscontrato nel campione sloveno, seguito dall' Austria e infine dall'Italia, con una netta differenza rispetto ai due dati precedenti.

Dall' analisi della domanda 10 emerge che i giovani austriaci ricevono maggiori informazioni dalla lettura dei giornali, mentre per gli Italiani e gli Sloveni, il canale d'informazione primario è rappresentato dai telegiornali e dalla televisione in generale.

Gli Italiani inoltre ritengono che la scuola contribuisca in maniera significativa al processo d'informazione.

La maggior parte dei giovani intervistati ritiene sia abbastanza importante essere informati su queste tematiche (domanda 9).

Campione adulti (31 - 70 anni)

In riferimento alle domande 1 e 2, che trattano il grado di conoscenza espresso in relazione al processo di unificazione e al funzionamento delle istituzioni europee, si può notare come il campione adulto sloveno risulti decisamente più informato in merito all'argomento, seguito immediatamente dal campione adulto austriaco.

In relazione alla conoscenza delle istituzioni europee (domanda 5), i più informati sono gli Austriaci, anche se risulta strano che gli stessi non conoscano abbastanza la Banca Centrale Europea (BCE).

Confrontando i risultati dei tre Paesi, emerge una minor conoscenza di queste tematiche da parte degli intervistati italiani.

La conoscenza del percorso storico, dei diritti e dei valori a cui la Costituzione europea s'ispira (domande 6-7-8) ha prodotto i seguenti risultati: il campione italiano risulta essere, rispetto agli intervistati austriaci e sloveni, maggiormente a conoscenza dei diritti e dei valori ispiratori del documento, ma lascia perplessi il confronto tra i risultati relativi agli aspetti storici passati e quelli contemporanei.

Risulta infatti che gli intervistati italiani non conoscono per nulla il percorso storico che ha portato alla Costituzione europea; gli stessi appaiono però essere più informati relativamente a data e luogo della firma della Costituzione medesima.

I dati affermano che la situazione risulta quasi invertita per il campione austriaco e quello sloveno; molti degli intervistati, infatti, possiedono una conoscenza errata sul luogo dove è avvenuta la firma del documento.

Analizzando la domanda numero 3, risulta che il campione austriaco e sloveno sono decisamente favorevoli al recente allargamento dell'Unione Europea, motivando la propria risposta in relazione a possibili futuri vantaggi economici per tutti.

Le risposte fornite dal campione italiano si distribuiscono equamente tra i favorevoli e gli sfavorevoli, confermando forse l'atteggiamento di paura manifestato anche dai giovani nei confronti di un possibile impoverimento del nostro Paese.

E' interessante notare come, in riferimento alla domanda 4, gli intervistati austriaci e sloveni si sentano decisamente membri dell'Unione Europea; a questi dati vanno accostate le risposte degli intervistati italiani, la cui appartenenza all'Unione europea risulta meno marcata.

Parlando delle fonti d'informazione veicolanti notizie sul processo d'unificazione europea (domanda 10), al primo posto troviamo i telegiornali, fonte informativa primaria per gli intervistati dei tre Paesi, seguiti dai giornali.

Va comunque sottolineato che in Italia, rispetto ad Austria e Slovenia, i giornali non siano molto utilizzati per trarre notizie riguardanti l'Unione Europea.

In relazione alla domanda 9, spicca il 100% del campione austriaco intervistato, il quale sostiene che sia molto importante ricevere informazioni su queste tematiche, a differenza di quanto sostengono gli intervistati italiani e sloveni, per i quali è meno importante ricevere tali informazioni.

In allegato, presentiamo i tre questionari utilizzati, tradotti nelle rispettive lingue: italiano, austriaco e sloveno.

QUESTIONARIO

ETA DELL'INTERVISTATO... ..

LUOGO DI RESIDENZA.....

LA VORO:a) Studente (indicare tipo di scuola)

b) Lavoratore(indicare tipo di impiego e settore).....

c) Altro(specificare).....

Le saremmo grati se rispondesse a qualche domande sull'UNIONE EUROPEA e la sua COSTITUZIONE.

PARTE 1

UNIONE EUROPEA

1. E' a conoscenza da quando il suo Paese fa parte dell'Unione Europea?

- 1957
- 1995
- 2004

2. In base alle sue cono scienze quanti sono ATTUALMENTE i Paesi che fanno parte dell 'UE.?

- 20
- 25
- 29

3. Qual'è il suo parere sull'UE. e sul suo recente allargamento a più Paesi:

a) Favorevole perchè:

- E' un vantaggio economico per tutti (più occupazione e più guadagni)
- E' un vantaggio economico solo per alcuni (i Paesi più ricchi)
- E' un vantaggio economico solo per alcuni (i Paesi più poveri)
- E' un vantaggio culturale per tutti (abbatte le barriere tra i popoli)
- Altro (da specificare)

b) Sfavorevole perchè:

- Non è un vantaggio economico per tutti (meno occupazione e meno guadagni)
- E' un vantaggio economico solo per alcuni (i Paesi più ricchi)
- E' un vantaggio economico solo per alcuni (i Paesi più poveri)
- Crea barriere culturali
- Altro (da specificare).....

4. Si sente membro dell'U.E.?

- Si
- No
- Abbastanza

5. Dell'U.E. conosce le istituzioni che la compongono?

- | | | |
|--------------------------------|----|----|
| - Commissione Europea | Si | No |
| - Parlamento Europeo | Si | No |
| - Consiglio dei Ministri | Si | No |
| - Consiglio Europeo | Si | No |
| - Corte di Giustizia | Si | No |
| - Banca Centrale Europea | Si | No |
| - Altro (da specificare) | | |

PARTE II

COSTITUZIONE EUROPEA

6. Della Costituzione Europea conosce:

- Il percorso storico che ha portato ad essa.
- I valori a cui si ispira.
- I diritti che garantisce ai Cittadini Europei.

7. Quando è stata firmata la Costituzione Europea?

- 15/04/2004
- 28/06/2003
- 29/10/2004

8. Dove ha avuto luogo l'incontro per la firma?

- Roma
- Parigi
- Bruxelles

9. Ritiene sia importante essere informati su questi argomenti?

- Molto importante
- Abbastanza importante
- Poco importante
- Per nulla importante

10. Quali sono le Fonti da cui ha avuto informazioni sul processo di unificazione Europea?

- Telegiornali
- Giornali
- Conferenze
- Scuole
- Altro (specificare)

FRAGEBOGEN

ALTER.....

WOHNORT.....

BERUF: a) Schüler/Student (Art der Schule).....
b) Berufstätiger (Art des Berufes und Branche).....
c) Anderes (angeben).....

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie einige Fragen über die EUROPÄISCHE UNION und über ihre VERFASSUNG beantworten würden.

TEIL 1 EUROPÄISCHE UNION

1. Können Sie angeben, in welchem Jahr Ihr Land Mitgliedsstaat der EU geworden ist?

- 1957
- 1995
- 2004

2. Wie viele Staaten gehören heutzutage der EU, Ihres Wissens nach?

- 20
- 25
- 29

3. Was ist Ihre Meinung über die EU und über die Erweiterung auf mehrere Länder?

- a) Ich bin dafür, weil
 - es allen wirtschaftliche Vorteile bringt (mehr Beschäftigung und mehr Gewinn)
 - es nur einigen wirtschaftliche Vorteile bringt (den reicheren Ländern)
 - es nur einigen wirtschaftliche Vorteile bringt (den ärmeren Ländern)
 - es kulturelle Vorteile bringt (weil es die Schranken zwischen den Völkern fallen läßt)
 - anderes (angeben).....
- b) Ich bin dagegen, weil
 - es allen keine wirtschaftlichen Vorteile bringt (weniger Beschäftigung und weniger Gewinn)
 - es nur einigen wirtschaftliche Vorteile bringt (den reicheren Ländern)
 - es nur einigen wirtschaftliche Vorteile bringt (den ärmeren Ländern)
 - es kulturelle Schranken schafft
 - anderes (angeben).....

4. Fühlen Sie sich Bürger der EU?

- Ja
- Nein
- Teilweise

5. Kennen Sie die folgenden EU-Institutionen?

- | | | |
|---------------------------|----|------|
| - Europäische Kommission | Ja | Nein |
| - Europäisches Parlament | Ja | Nein |
| - Ministerrat | Ja | Nein |
| - Europäisches Rat | Ja | Nein |
| - Gerichtshof | Ja | Nein |
| - Europäische Zentralbank | Ja | Nein |
| - Anderes (angeben)..... | | |

TEIL 2

EUROPÄISCHE UNION

6. Von der Europäischen Verfassung kennen Sie:

- Die geschichtliche Entwicklung, die dazu gebracht hat.
- Die Werte, nach denen sie sich richtet.
- Die Rechte, die sie den EU-Bürgern garantieren

7. Wann wurde die Europäische Verfassung unterschrieben?

- Am 15.04.2004
- Am 28.06.2003
- Am 29.10.2004

8. Wo fand das Treffen für die Unterschreibung der Europäischen Verfassung statt?

- In Rom
- In Paris
- In Brüssel

9. Meinen Sie, dass es wichtig ist, über diese Themen informiert zu werden?

- Sehr wichtig
- Ziemlich wichtig
- Wenig wichtig
- Überhaupt nicht wichtig

10. Welche sind Ihre Informationsquellen über das Fortgehen der Europäischen Vereinigung?

- TV – Nachrichten
- Zeitungen
- Vorträgen
- Schule
- Anderes (angeben).....

VPRAŠALNA POLA

KOLIKO LET IMATE.....

CRAJ BIVANJA.....

POKLIC: a) Študent (kakšne vrste šola).....

b) Delavec (kakšne vrste poklic in kaj delate)

c) Razno (razložite).....

Bi vam bili hvaležni, če nam odgovorite na kakšno vprašanje o EVROPSKI SKUPNOSTI in ustavi.

PRVI DEL OUSTAVI EVROPSKI UNIJI

1. Ali veste od kdaj je vaša država v Evropski Uniji?

- 1957
- 1995
- 2004

2. Ali veste koliko držav je zdaj v Evropski Uniji?

- 20
- 25
- 29

3. Kakšno je vaše mnenje o Evropski Uniji in sedanja širitev?

a) Naklonjeni (zato) in zakaj:

- Zaradi ekonomske koristi za vse (več dela in več zaslužka)
- Zaradi ekonomske koristi samo za nekatere (za bogate države)
- Zaradi ekonomske koristi samo za nekatere (za revne države)
- Zaradi kulturne koristi za vse (podreti meje med narodi)
- drugo (razložite).....

b) Nenaklonjeni (zakaj):

- Ni ekonomskih koristi za vse (manj dela in manj zaslužka)
- Zaradi ekonomske koristi samo za nekatere (za bogate države)
- Zaradi ekonomske koristi samo za nekatere (za revne države)
- Povzroča kulturne pregrade
- drugo (razložite).....

4. Ali se čutite da ste član Evropski Uniji?

- Ja
- Ne
- Dosti

5. Ali veste Kako je ustanovljena E.U.?

- | | | |
|--------------------------|----|----|
| - Evropska Komisija | Ja | Ne |
| - Evropski parlament | Ja | Ne |
| - Ministerski svet | Ja | Ne |
| - Evropski svet | Ja | Ne |
| - Sodni svet | Ja | Ne |
| - Centralna banka Evrope | Ja | Ne |
| - Razno (razložite)..... | | |

DRUGI DEL O USTAVI

EUROPSKI UNIJI

6. Kaj poznate od Evropske ustave:

- Poznate zgodovinsko pot
- Kakšno vrednost ima ustava
- Kakšne pravice garantira evropskim prebivalcem

7. Kdaj je bila podpisana ustava?

- 15.04.2004
- 28.06.2003
- 29.10.2004

8. Kje je bila podpisana ustava?

- Rim
- Paris
- Bruxel

9. Mislite da je dobro biti informiran o tem dokazu?

- Zelo važno
- Dosti važno
- Malo važno
- Nič važno

10. Od kod ste dobili vse te informacije o evropski ustavi?

- Poročila
- Časopisi
- Sestanki
- Šola
- Drugo (razložite).....

